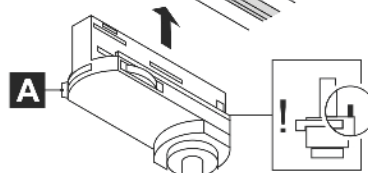
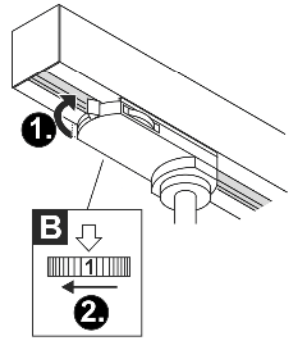
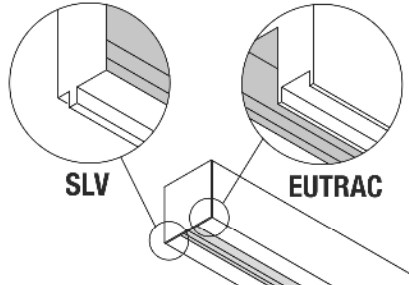
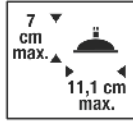
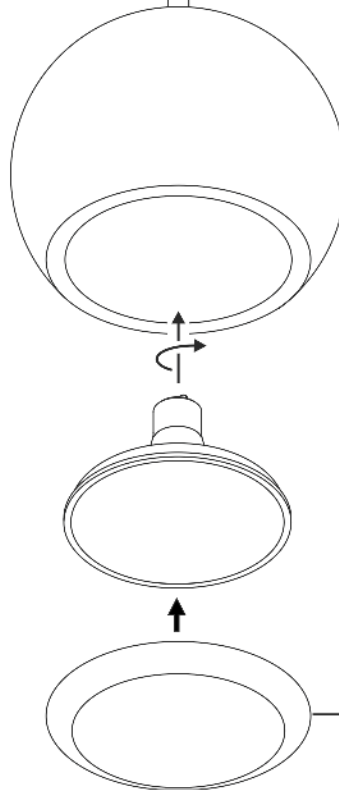


220-240V ~50/60Hz LED GU10 13W max. Ø 15 x 26 cm 0,61 kg



DE	Betriebsanleitung Leuchte für SLV / Eutrac 3- Phasen Strom- schienensystem
EN	Operation Manual Luminaire for SLV / Eutrac 3-Phase Track Sys- tem
FR	Mode d'emploi Luminaire pour système de rail 3 phases SLV / Eutrac
ES	Manual de instrucciones Luminaria para sistema de carril SLV/Eutrac de 3 fases
IT	Istruzioni per l'uso Lampada per sistema di binari elettrificati trifase SLV / Eutrac
NL	Gebruiksaanwijzing Armatuur voor SLV / Eutrac 3-fasen spannings- railsysteem
DA	Driftsvejledning Lampe til SLV / Eutrac 3-faset strømskinnesys- tem
PL	Instrukcja obsługi Oprawa do 3-fazowego systemu szynowego SLV / Eutrac
RU	Инструкция по эксплуатации Светильник для 3-фазной осветительной трековой системы SLV / Eutrac
SV	Bruksanvisning Armatyr för SLV / Eutrac 3-fas kontaktskensys- tem
TR	Kullanma kılavuzu SLV / Eutrac 3 fazlı lamba Akım hattı sistemi
HU	Használati utasítás Lámpa SLV / Eutrac 3-fázisú sínrendszerhez

1008184 ...85



1008189
...90
...91
...92

Technische Änderungen vorbehalten. Technical Details are subject to change. Les détails techniques sont sujet à des changements. Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas. Modifique technice riservate. Behoudens technische wijzigingen. Ret til tekniske ændringer forbeholdes. Zmiany techniczne zastrzeżone. Сохраняется право на внесение технических изменений. Tekniska ändringar kan förekomma. Tekniker değişiklik uyarına hakkı saklıdır. A technikai részletek termékenként változhatnak.

UK CA SLV UK
Unit E Chiltern Park
Boscombe Road, Bedfordshire
LU5 4LT

Betriebsanleitung

**Leuchte für SLV / Eutrac 3-Phasen Stromschienensystem
1008184 ...85**

Anleitung sorgfältig lesen und aufbewahren!

Sicherheitshinweise für Installation und Betrieb

Nichtbeachtung kann zu Lebens-, Verbrennungs- und Brandgefahr führen!

Produkt nicht verändern oder modifizieren.

Nichts an dem Produkt befestigen.

Produkt nicht abdecken.

Bei Verdacht einer Fehlfunktion oder Beschädigung außer Betrieb nehmen und Händler oder Elektrofachkraft kontaktieren.

Sicherstellen, dass Kinder an dem Produkt keinen Schaden nehmen.

Weitere Sicherheitshinweise =

Bestimmungsgemäße Verwendung

Nur mit entsprechenden Stromschienensystem verwenden.

Schutzklasse I (1) - Anschluss mit Schutzleiter.

Nur in trockenen Innenräumen betreiben.

Keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung aussetzen.

Leuchtmittelwechsel

Leuchte spannungsfrei schalten und abkühlen lassen.

Zugelassene Leuchtmitteltypen: LED, GU10, 13W max.

Pflege / Lagerung

Produkt spannungsfrei schalten und abkühlen lassen.

Regelmäßig mit leicht angefeuchtetem (Wasser) Tuch nur äußerlich reinigen.

Nur trocken und sauber lagern.

Montage

Komplettes System spannungsfrei schalten!

Nur beschriebenes Zubehör verwenden.

Beim Einsetzen keine Gewalt anwenden.

Beim Anbringen von Leuchten ist die zulässige mechanische Belastung der Schienen zu beachten.

Adapter kann nur in eine Richtung eingesetzt werden.

Verriegelung (A) auf Seite drehen.

Phasenwähler (B) auf "OFF" stellen.

Adapter in Schiene einsetzen.

Verriegelung sichern.

Über Phasenwähler gewünschte Phase wählen.

Sicherem Halt und ordnungsgemäße Funktion prüfen!

Operation Manual

**Luminaire for SLV / Eutrac 3-Phase Track System
1008184 ...85**

Read manual carefully and keep for further use!

Safety advices for installation and operation.

Disregard may lead to danger of life, burning or fire!

Do not alter or modify the product.

Do not fasten anything on the product.

Do not cover the product.

Take out of service when suspecting a defect or malfunction and contact your dealer or a qualified electrician.

Take measures that children get not harmed by the product.

Additional safety advices =

Use as directed

Use only with corresponding track system.

Safety class I (1) - Connection with protective conductor..

Operate only in dry indoor area.

Do not strain mechanically or expose to strong dirt contamination.

Lamp replacement

Disconnect luminaire from mains and let it cool down.

Suitable light sources: LED, GU10, 13W max.

Care / Storage

Disconnect product from mains and let it cool down.

Clean external surfaces regularly with a slightly moistened (water) cloth.

Store dry and clean.

Installation

Disconnect the complete system from the power supply.

Use only described accessories.

Do not use force when inserting the adapter.

When attaching luminaires pay attention to the admissible mechanical load of the tracks.

Adapter may be inserted only in one direction.

Turn locking device (A) to the side.

Turn phase adjuster (B) to position "OFF".

Insert adapter into track.

Secure locking device.

Choose desired phase turning the phase adjuster.

Check secure fixation and proper function!

Mode d'emploi

**Luminaire pour système de rail 3 phases SLV / Eutrac
1008184 ...85**

Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver dans un endroit sûr !

Consignes de sécurité pour l'installation et l'utilisation

Le non-respect peut entraîner un risque de mort, de brûlures et d'incendie !

Ne pas modifier ni altérer le produit.

Ne rien fixer sur le produit.

Ne pas couvrir le produit.

En cas de soupçon de dysfonctionnement ou de dommage, arrêter l'appareil et contacter le revendeur ou un électricien qualifié.

S'assurer que les enfants n'endommagent pas le produit.

Consignes de sécurité complémentaires =

Utilisation conforme

Utiliser uniquement avec le système de rail approprié.

Classe de protection I (1) - Branchement avec câble de terre.

Utiliser uniquement dans des zones intérieures sèches.

Ne pas exposer à de fortes contraintes mécaniques ou à une saleté importante.

Remplacement de la source

Mettre le luminaire hors tension et laisser refroidir.

Lampes autorisées : LED, GU10, 13W max.

Entretien / Stockage

Mettre le produit hors tension et laisser refroidir.

Nettoyer régulièrement, la partie extérieure seulement, avec un chiffon légèrement humidifié (à l'eau).

Entreposer dans un endroit sec et propre uniquement.

Montage

Mettre l'ensemble du système hors tension !

Utiliser uniquement les accessoires décrits.

Ne pas forcer lors de l'insertion.

Lors de l'installation de luminaires, veiller à respecter la charge mécanique admissible des rails.

L'adaptateur ne peut être installé que dans un seul sens.

Tourner le verrou (A) sur le côté.

Placer le sélecteur de phase (B) sur « OFF ».

Installer l'adaptateur dans le rail.

Verrouiller.

Sélectionner la phase voulue avec le sélecteur de phase.

Vérifier le bon maintien et le bon fonctionnement !

Manual de instrucciones

**Luminaria para sistema de carril SLV/Eutrac de 3 fases
1008184 ...85**

¡Leer atentamente las instrucciones y guardarlas!

Instrucciones de seguridad para instalación y funcionamiento

¡En caso de omisión, subyace peligro de quemaduras, incendio y lesiones mortales!

Ni modificar ni transformar el producto.

No fijar nada al producto.

No cubrir el producto.

En caso de sospechar mal funcionamiento, daños o deterioro, poner fuera de servicio y avisar al distribuidor o a un técnico electricista.

Cerciorarse de que los niños no se hagan daño con el producto.

Otras instrucciones de seguridad =

Utilización acorde a lo previsto

Utilizar exclusivamente con el sistema de carril correspondiente.

Clase de protección I (1) - Conexión con toma de tierra.

Operar exclusivamente en áreas interiores secas.

No exponer a fuerte esfuerzo mecánico ni a gran suciedad.

Cambio de lámparas

Desconectar tensión del producto y esperar a que se enfríe.

Tipos de lámpara autorizados: LED, GU10, 13W max.

Cuidados / Almacenamiento

Desconectar tensión del producto y esperar a que se enfríe.

Limpiar regularmente solo el exterior con un paño húmedo (agua).

Almacenar exclusivamente en lugares secos y limpios.

Montaje

¡Desconectar todo el sistema de la tensión!

Utilizar exclusivamente el accesorio descrito.

No aplicar la fuerza durante la colocación.

Al colocar luminarias debe respetarse la carga mecánica permitida de los alimentadores.

El adaptador solo se puede colocar en una única dirección.

Girar el bloqueo (A) al lado.

Colocar el selector de fases (B) en «OFF».

Colocar el adaptador en el alimentador.

Asegurar el bloqueo.

Seleccionar la fase deseada a través del selector de fases.

¡Revisar el buen soporte y correcto funcionamiento!

Istruzioni per l'uso

**Lampada per sistema di binari elettrificati trifase SLV / Eutrac
1008184 ...85**

Leggere e conservare attentamente le istruzioni!

Avvertenze di sicurezza per installazione ed esercizio

In caso di mancata osservanza sussiste il rischio di morte, combustione e incendio!

Non alterare né modificare il prodotto.

Non fissare nulla al prodotto.

Non coprire il prodotto.

In caso di sospetto di malfunzionamento o danneggiamento, mettere fuori servizio e contattare il rivenditore o un elettricista.

Sincerarsi che i bambini non danneggino il prodotto.

Altre avvertenze di sicurezza =

Utilizzo conforme

Usare solo con apposito sistema di binari elettrificati.

Classe di protezione I (1) - collegamento con cavo di terra.

Azionare soltanto in ambienti chiusi all'asciutto.

Non esporre a forti sollecitazioni meccaniche o a sporcizia intensa.

Sostituzione della lampadina

Scollegare l'apparecchio e farlo raffreddare.

Tipi di lampadina autorizzate: LED, GU10, 13W max.

Cura / Conservazione

Scollegare il prodotto e farlo raffreddare.

Pulire solo esternamente a intervalli regolari con un panno leggermente imbibito di acqua.

Conservare solo asciutto e pulito.

Montaggio

Togliere la corrente dall'intero sistema!

Usare solo gli accessori descritti.

Non esercitare forza durante l'applicazione.

Applicando le lampade, va rispettato il carico meccanico massimo ammesso dei binari.

L'adattatore può essere inserito soltanto in una direzione.

Girare il blocco (A) sul lato.

Girare il selettore di fase (B) su "OFF".

Inserire l'adattatore nel binario.

Chiudere il bloccaggio.

Scogliere la fase desiderata con il selettore di fase.

Controllare la tenuta sicura e il funzionamento corretto!

Gebruiksaanwijzing

**Armatuur voor SLV / Eutrac 3-fasen spanningsrailsysteem
1008184 ...85**

Handleiding zorgvuldig lezen en bewaren!

Veiligheidsinstructies voor installatie en gebruik


Niet-naleving kan levens-, verbrandings- en brandgevaar tot gevolg hebben!

Product niet wijzigen of aanpassen.

Niets aan het product bevestigen.

Product niet afdekken.


Bij het vermoeden van een defect of beschadiging niet meer gebruiken en contact opnemen met verkooppunt of elektricien.
Zorg ervoor dat kinderen geen schade kunnen oplopen door contact met het product.

Overige veiligheidsinstructies = 


Beoogd gebruik

Alleen met het bijbehorende spanningsrailsysteem gebruiken.
Veiligheidsklasse I (1) - aansluiting met aarddraad.
Alleen in droge ruimten binnen gebruiken.
Niet blootstellen aan hoge mechanische belastingen of sterke vervuiling.


Lichtbronnen vervangen


 Product spanningsvrij maken en laten afkoelen.
Toegestane lichtbronnen: LED, GU10, 13W max.

Verzorging / Opslag

 Product spanningsvrij maken en laten afkoelen.
Regelmatig met iets vochtige (water) doek alleen aan de buitenkant reinigen.
Alleen droog en schoon bewaren.

Montage

 Compleet systeem spanningsvrij maken!
Uitsluitend de beschreven accessoires gebruiken.
Bij het inzetten niet forceren.
Bij het aanbrengen van armaturen dient de toegestane mechanische belasting van de rails in acht genomen te worden.
Adapter kan slechts in één richting ingezet worden.
Vergrendeling (A) op zijkant draaien.
Fasenselectiekноп (B) op "OFF" zetten.
Adapter in de rail plaatsen.
Vergrendeling beveiligen.
Met de fasenselectiekноп de gewenste fase instellen.


 Controleren op stevige bevestiging en correcte werking!




Driftsvejledning

Lampe til SLV / Eutrac 3-faset strømskinnesystem
1008184 ...85

Læs vejledningen grundigt og opbevar den!


 **Sikkerhedshenvisninger vedrørende installation og brug**
Manglende overholdelse kan resultere i livsfare, forbrændinger og brand!

Der må ikke foretages ændringer eller modifikationer af produktet.
Der må ikke fastgøres noget til produktet.
Produktet må ikke dækkes til.
Ved mistanke om fejlfunktion eller beskadigelse skal produktet tages ud af drift. Kontakt så forhandleren eller en el-installatør.
Sørg for, at børn ikke tager skade af produktet.
Yderligere sikkerhedshenvisninger = 


Tilslaget anvendelse

Må kun anvendes med det tilsvarende strømskinnesystem.
Beskyttelsesklasse I (1) - tilslutning med beskyttelsesleder.
Må kun anvendes i tørre indendørs rum.
Må ikke udsættes for kraftige mekaniske belastninger eller stærk forurening.


Skift af lyskilde

 Afbryd spændingsforsyningen til lampen og lad den køle af.
Tilladte typer lyskilder: LED, GU10, 13W max.

Pleje / lagring

 Afbryd spændingsforsyningen til produktet og lad den køle af.
Rens regelmæssigt og kun på ydersiden med en let fugtet klud (vand).
Skal opbevares rent og tørt.

Montage

 Afbryd spændingen til hele systemet!
Anvend kun det beskrevne tilbehør.
Brug ikke vold ved isætning.
Ved anbringelsen af lamper skal der tages hensyn til skinnernes tilføjede mekaniske belastning.
Adapteren kan kun sættes ind i en retning.
Drej låsemekanismen (A) til siden.
Sæt fasevælgeren (B) til „OFF“.
Sæt adapteren ind i skinnen.
Sikr låsemekanismen.
Vælg den ønskede fase ved hjælp af fasevælgeren.


 Kontroller med hensyn til sikker fastgøring og korrekt funktion!




Instrukcja obsługi

Oprawa do 3-fazowego systemu szynowego SLV / Eutrac
1008184 ...85

Instrukcję należy dokładnie przeczytać i ją zachować!


 **Zasady bezpiecznej instalacji i eksploatacji**
Brak przestrzegania zasad może powodować zagrożenie życia, prowadzić do powstania porażen i pożaru!

Nie wolno dokonywać zmian ani modyfikacji produktu.
Nie przytwierdzać nic do produktu.
Nie przykrywać produktu.
W przypadku podejrzenia wadliwego działania lub uszkodzenia wyłączyć i skontaktować się ze sprzedawcą lub uprawnionym elektrykiem.
Upewnić się, że dzieci nie ucierpią przy kontakcie z produktem.
Dalsze zasady bezpieczeństwa = 


Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Używać wyłącznie w połączeniu z odpowiednim systemem szynowym.
Klasa ochronności I (1) - podłączenie przy pomocy przewodu ochronnego.
Eksploatować wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
Nie poddawać silnym obciążeniom mechanicznym ani nie narażać na mocne zabrudzenie.


Wymiana źródła światła


 Odłączyć oprawę od napięcia i pozostawić do ostygnięcia.
Dopuszczalne typy żarówek: LED, GU10, 13W max.

Dbalność / składowanie

 Odłączyć produkt od napięcia i pozostawić do ostygnięcia.
Czyścić regularnie tylko z zewnątrz przy użyciu lekkiego zwilżonego (wodą) ręcznika.
Przechowywać wyłącznie w stanie suchym i czystym.

Montaż

 Należy odłączyć cały system od napięcia!
Korzystać wyłącznie z opisanych akcesoriów.
Nie używać siły przy montażu.
W trakcie montażu opraw należy przestrzegać informacji dotyczącej maksymalnego mechanicznego obciążenia szyn.
Adapter można zamontować tylko z jednej strony
Przekreść blokadę (A) w bok.
Ustawić regulator fazy (B) w pozycji „OFF“.
Umieścić adapter w szynie.
Ustawić blokadę.
Wybierz fazę za pomocą regulatora.


 Sprawdź bezpieczne mocowanie i prawidłowe działanie!




Инструкция по эксплуатации

Светильник для 3-фазной осветительной трековой системы
SLV / Eutrac
1008184 ...85

Внимательно прочитать и сохранить инструкцию!


 **Указания по безопасности при установке и эксплуатации**
Несоблюдение указаний может представлять угрозу для жизни, создавать угрозу ожогов и пожара!

Не выполнять изменений или модификаций в продукте.
Ничего не закреплять на продукте.
Не накрывать продукт.
При подозрении на неправильное функционирование или повреждение выключить продукт и проконсультироваться с торговым предприятием или специалистом-электриком.
Обеспечить, чтобы продукт не представлял угрозы для детей.
Дополнительные указания по безопасности = 


Предполагаемое использование

Применять только с соответствующей осветительной трековой системой.
Класс защиты I (1) - подключение с защитным проводом.
Эксплуатировать только в сухих помещениях.
Не подвергать сильным механическим нагрузкам или сильному загрязнению.


Замена источника света

 Отключить питание светильника и дать ему остыть.
Разрешенные типы источников света: LED, GU10, 13W max.


Уход / хранение

 Отключить питание продукта и дать ему остыть.
Регулярно чистить только снаружи слегка увлажненной (вода) салфеткой.
Хранить только в сухом и чистом состоянии.

Монтаж

 Отключить питание всей системы!
Использовать только описанные аксессуары.
Не прилагать больших усилий при установке.
При установке светильников необходимо учитывать максимальную механическую нагрузку на шинопровод.
Адаптер можно установить только в одном направлении.
Повернуть фиксатор (A) в сторону.
Установить переключатель фаз (B) в положение „OFF“.

Вставить адаптер в шину.
Закрепить фиксатор.
Переключателем фаз выбрать требуемую фазу.


 Проверить надежное крепление и надлежащее функционирование!




Bruksanvisning

Armatur for SLV / Eutrac 3-fas kontaktskensystem
1008184 ...85

Läs igenom och förvara anvisningarna noggrant!


 **Säkerhetsinformation för installation och drift**
Det finns risk för livsfarliga skador, brännskador och brand om inte anvisningarna följs!

Produkten får inte ändras eller modifieras.
Sätt inte fast något på produkten.
Produkten får inte övertäckas.
Vid misstanke om fel eller skador får produkten inte användas. Kontakta återförsäljaren eller en elektriker.
Se till att barn inte kan skada sig på produkten.
Ytterligare säkerhetsinformation = 


Avsedd användning

Använd endast till motsvarande kontaktskensystem.
Skyddsklass I (1) - Anslutning med skyddsledare.
Använd endast i torra utrymmen inomhus.
Utsätt inte för kraftig mekanisk belastning eller kraftig nedsmutsning.


Byta ljuskälla


 Koppla armaturen spanningsfri och låt den svalna.
Tillåtna ljuskällor: LED, GU10, 13W max.

Skötsel / Förvaring

 Koppla produkten spanningsfri och låt den svalna.
Rengör regelbundet med en något fuktad trasa (vatten).
Förvara endast torrt och rent.

Montage

 Koppla systemet helt spanningsfritt!
Använd endast de tillbehör som anges.
Använd inget våld vid isättningen.
När armaturer ansluts måste hänsyn tas till skenornas tillåtna mekaniska belastning.
Adaptern kan endast sättas in i en riktning.
Vrid låset (A) åt sidan.
Ställ fasväljaren (B) på OFF.
Placera adaptern i skenan.
Säkra låsningen.
Välj önskad fas med fasväljaren.


 Kontrollera att allt sitter fast ordentligt och fungerar!




Kullanma kılavuzu

SLV / Eutrac 3 fazlı lamba Akım hattı sistemi
1008184 ...85

Kılavuzu dikkatle okuyun ve saklayın!


 **Kurulum ve işletim için güvenlik uyarıları**
Uyarılara uymama ölüm, yanma ve yangın tehlikesine yol açabilir!

Üründe değiştirme veya yeniden uyarılama işlemi yapmayın.
Ürüne herhangi bir şey bağlamayın.
Ürünün üstünü örtmeyin.
Hatalı çalışma şüphesinde veya bir hasar durumunda kapatın ve satıcıya veya bir elektriciye başvurun.
Çocukların üründen zarar görmemesini sağlayın.
Diğer güvenlik uyarıları = 


Amaca uygun kullanim

Sadece uygun iletken ray sistemi ile kullanın.
Koruma sınıfı I (1) - Koryucu iletkenli bağlantı.
Yalnızca kuru kapalı iç mekânlarda çalıştırın.
Güçlü mekanik yüklerle veya güçlü kirlenmeye maruz bırakmayın.


İşiklandırma aracı değişimi

 Lambayı gerilimsiz hale getirin ve soğumaya bırakın.
Onaylı ampul tipleri: LED, GU10, 13W max.

Bakım / Saklama

 Ürünü gerilimsiz hale getirin ve soğumaya bırakın.
Sadece hafifçe ıslatılmış (su ile) bir bezle düzenli olarak temizleyin.
Sadece kuru ve temiz olarak depolayın.

Montaj

 Tüm sistemi gerilimsiz hale getirin!
Sadece açılan aksesuarları kullanın.
Yerleştirme sırasında zor kullanmayın.
Lambalar takılırken rayların azami mekanik yükü dikkate alınmalıdır.

Adaptör sadece bir yöne yerleştirilebilir.
 Kilidi (A) yana çevirin.
 Faz seçiciyi (B) „OFF“ konumuna getirin.
 Adaptörü raya yerleştirin.
 Kilidi emniyete alın.
 Faz seçici üzerinden istenen fazı seçin.

⚠️ Güvenli tutuş ve düzgün çalışma için kontrol edin!



Használati utasítás
Lámpa SLV / Eutrac 3-fázisú sínrendszerhez
1008184 ...85

Olvassa el figyelmesen és őrizze meg az utasítást!

⚠️ **A csatlakoztatásra és üzemeltetésre vonatkozó biztonsági utasítások**

Figyelmen kívül hagyása élet-, égés- és tűzveszélyhez vezethet!

Ne változtassa meg vagy módosítsa a terméket.

A termékre ne rögzítsen semmit.

A terméket nem szabad letakarni.

Működési hiba vagy sérülés gyanúja esetén helyezze üzemen kívül, és vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel vagy egy villamossági szakemberrel.

Biztosítani kell, hogy a termék ne okozzon kárt a gyermekeknek.

További biztonsági utasítások = ⚠️

Rendeltetészerű használat

Csak a megfelelő sínrendszerrel együtt használható.

I (1) védelmi osztály - csatlakoztatás védővezetővel.

Kizárólag száraz belső térben üzemeltesse.

Ne tegye ki erős mechanikus igénybevételnek vagy erős szennyeződésnek.

Világítóeszköz cseréje

⚠️ Feszültségmentesítse a lámpát és hagyja lehűlni.

Használható fényforrás: LED, GU10, 13W max.

Ápolás / Tárolás

⚠️ Feszültségmentesítse a terméket, és hagyja lehűlni.

Tisztítsa meg rendszeresen kívülről enyhén nedves (vizes) törölkendővel.

Kizárólag száraz és tiszta helyen tárolandó.

Összeszerelés

⚠️ Feszültségmentesítse a teljes rendszert!

Kizárólag a leírt tartozékokat használja.

Behelyezésnél ne alkalmazzon erőszakot.

A lámpatestek felszerelése során vegye figyelembe a sínek engedélyezett mechanikai terhelését.

Az adapter kizárólag egy irányban helyezhető be.

Fordítsa a reteszelést (A) oldalra.

Állítsa a fázisválasztót (B) „OFF” állásba.

Helyezze be az adaptert a sínbe.

Rögzítse a reteszelést.

Válassza ki a fázisválasztóval a kívánt fázist.

⚠️ Ellenőrizze a biztonságos megtámasztást és az előírászerű működést!